588.

Na osnovu člana 183a stav 9, člana 185b stav 4, člana 186 st. 3 i 5, člana 186a st. 2 i 6, člana 187 st. 3 i 6, člana 187b stav 3 i člana 188 Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe ("Službeni list CG", br. 62/13, 47/15, 71/17 i 77/20), Ministarstvo kapitalnih investicija donijelo je

PRAVILNIK
O OBRASCIMA ZAPISNIKA I RJEŠENJA KOJA DONOSI INSPEKTOR NAD STRANIM PLOVNIM OBJEKTIMA I OBRASCIMA IDENTIFIKACIONIH ISPRAVA INSPEKTORA

Član 1

Ovim pravilnikom propisuje se izgled i sadržaj obrasca zapisnika o izvršenom inspekcijskom pregledu stranog plovnog objekta, obrazac rješenja o zabrani uplovljavanja stranog plovnog objekta u slučaju više zabrana isplovljavanja, rješenja o ukidanju rješenja o zabrani uplovljavanja stranog plovnog objekta, rješenja o zabrani uplovljavanja stranog plovnog objekta u slučaju treće zabrane uplovljavanja tom plovnom objektu, rješenja o trajnom odbijanju uplovljavanja stranog plovnog objekta, rješenja o zabrani isplovljavanja stranog plovnog objekta, rješenja o ukidanju rješenja o zabrani isplovljavanja stranog plovnog objekta, rješenja o zabrani operacija na stranom plovnom objektu, rješenja o uslovnom oslobađanju stranog plovnog objekta od zabrane isplovljavanja i slanju stranog plovnog objekta na remont u brodogradilište, obrazac zahtjeva za prihvat broda u brodogradilišnu luku radi remonta inspektora nad stranim plovnim objektima (u daljem tekstu: PSC inspektor), rješenja o zabrani uplovljavanja stranog plovnog objekta u Paris MoU regionu i obrasci identifikacionih isprava PSC inspektora i inspektora sigurnosti plovidbe.

Član 2

Obrazac zapisnika o izvršenom inspekcijskom pregledu stranog plovnog objekta sadrži mjesta za unos podataka o brodu, inspekcijskom nadzoru, odgovarajućim svjedočanstvima, inspekcijskim mjerama, državi luke i utvrđenim nedostacima i preduzetim mjerama, na crnogorskom i engleskom jeziku (obrasci A i B).

Član 3

PSC inspektor rješenja koja donosi sačinjava na obrascima, i to:

1) rješenje o zabrani uplovljavanja stranog plovnog objekta u Paris MoU regionu ukoliko strani plovni objekat ne dođe u brodogradilište na obrascu 1;
2) rješenje o ukidanju rješenja o zabrani uplovljavanja stranog plovnog objekta na obrascu 2;
3) rješenje o zabrani isplovljavanja stranog plovnog objekta koja se dostavlja zapovjedniku broda na obrascu 3;
4) rješenje o zabrani isplovljavanja stranog plovnog objekta koja se dostavlja pomorskoj administraciji države zastave stranog plovnog objekta na obrascu 4;
5) rješenje o ukidanju rješenja o zabrani isplovljavanja stranog plovnog objekta na obrascu 5;
6) rješenje o zabrani uplovljavanja u slučaju više zabrana isplovljavanja na obrascu 6;
7) rješenje o zabrani uplovljavanja u slučaju treće zabrane uplovljavanja stranog plovnog objekta na obrascu 7;
8) rješenje o trajnom odbijanju uplovljavanja stranog plovnog objekta na obrascu 8;
9) rješenje o zabrani operacija na stranom plovnom objektu na obrascu 9;
10) rješenje o uslovnom oslobađanju stranog plovnog objekta od zabrane isplovljavanja i slanje stranog plovnog objekta na remont u brodogradilište na obrascu 10;
11) rješenje o zahtjevu PSC inspektora za saglasnost brodogradilišne luke za prihvat broda na obrascu 11.

Obrasci iz stava 1 ovog člana sačinjavaju se na crnogorskom i engleskom jeziku.

Član 4

Obrazac identifikacione isprave PSC inspektora i inspektora sigurnosti plovidbe (u daljem tekstu: legitimacija) sadrži nazive: „Vlada Crne Gore", „Ministarstvo kapitalnih investicija", „PSC inspektor" odnosno „Inspektor sigurnosti plovidbe" i mjesta za unos sljedećih podataka: fotografija, ime i prezime i potpis inspektora, serijski broj i potpis ovlašćenog lica, datum i mjesto izdavanja i potpis (obrasci 12 i 13) i sačinjava se na crnogorskom i engleskom jeziku.

Član 5

Obrasci A i B i obrasci 1 do 13 čine sastavni dio ovog pravilnika.

Član 6

Danom stupanja na snagu ovog pravilnika prestaje da važi Pravilnik o postupku vršenja inspekcijskog nadzora brodova i izgledu legitimacije inspektora ("Službeni list CG", broj 14/18).

Član 7

Ovaj pravilnik stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore".

Broj: 345/21-4002/2
Podgorica, 27. aprila 2021. godine

Ministar,
Mladen Bojanić, s.r.

ZAPISNIK O INSPEKCIJSKOM PREGLEDU BRODA U SKLADU SA PARIŠKIM MEMORANDUMOM O RAZUMJEVANJU O KONTROLI DRŽAVE LUKE
(REPORT OF INSPECTION IN ACCORDANCE WITH THE PARIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON PORT STATE CONTROL)

OBRAZAC A
FORM A

Paris MoU
on Port State Control

Ministarstvo kapitalnih investicija / Ministry of Capital Investments
- sjedištu /headoffice
Crna Gora / Montenegro
Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

dostavljeno / copy to: - zapovjedniku / master

- PSCO / PSCO

Rimski trg 46, 81000 Podgorica

ako je brodu zabranjeno isplovljavanje, dostaviti / if shipis detained,copy to:
- zastavi države / flag state
- priznatoj organizaciji, ako je primjenjijivo/recognized organization,if applicable

PODACI O BRODU (SHIP PARTICULARS)					
Ime (Name)		IMO Broj (IMO number)		Bruto tonaža (Gross tonnage)	
Zastava (Flag)		MMSI broj (MMSI Number)		Prvobitna tonaža (Old Tonnage)	
Tip (Type)		Datum polaganja kobilice/glavna prepravka započela (Date keel laid/ Major conv.)		Glavni motor (Main engine) (KW):	
Pozivni znak (Call sign)		Nosivost (Deadweight)		Metoda testiranja emisije štetnih gasova (Emission Abatement method)	

ISM kompanije (ISM COMPANY)					
Ime (Name)				IMO broj kompanije (IMO Company number)	
Adresa (Address)		Grad (City)		Država (Country)	

MLC Kompanije (MLC COMPANY)					
Ime (Name)					
Adresa (Address)		Grad (City)		Država (Country)	

UNAJMITELJ (CHARTERER)(samo za brodove koji prevoze čvrste terete u rasutom stanju, pref. 1. Zapisnika o unajmljivanju)*(only ships carrying liquid or solid cargoes in bulk, pref. 1st charterer record)*					
Ime (Name)					
Adresa (Address)		Grad (City)		Država (Country)	
Prestanak najma (Demise Charter)	**Vremenski najam (Time Charter)**	**Najam po putovanju (Voyage Charter)**			
Ime i potpis zapovjednika kojim se potvrđuje prijem zapisnika o inspekcijskom pregledu i potvrda da su podaci o unajmitelju tačni: **(Name and signature of master to confirm the receipt of the inspection report and to certify that the information on charterer is correct):**					
Ime (Name)		Potpis (Signature)			

ZAPISNIK O INSPEKCIJSKOM PREGLEDU BRODA U SKLADU SA PARIŠKIM MEMORANDUMOM O RAZUMJEVANJU O KONTROLI DRŽAVE LUKE
(REPORT OF INSPECTION IN ACCORDANCE WITH THE PARIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON PORT STATE CONTROL)

Paris MoU on Port State Control

OBRAZAC A
FORM A

Klasifikaciono drustvo odgovorno za izdavanje svjedočanstava o klasi broda (Classification Society(ies) responsible for issuance of class certificates)					
Izdavalac (Issuing entity)		Datum izdavanja (date of issue)		Datum isticanja (date of expiry)	
Izdavalac (Issuing entity)		Datum izdavanja (date of issue)		Datum isticanja (date of expiry)	

Priznata organizacija odgovorna za izdavanje sertifikata u ime Države zastave (Recognised Organization (s) responsible for issuance of certificates on behalf of the flag State)	
Izdavalac (Issuing entity)	
Izdavalac (Issuing entity)	

*) Ovaj zapisnik o inspekcijskom pregledu izdaje se isključivo u svrhu informisanja (obavještavanja) zapovjednika i drugih država luka da je država luke navedene u zaglavlju sprovela inspekcijski nadzor. Ovaj zapisnik ne može se smatrati valjanim sertifikatom sigurnosti plovidbe u nedostatku sertifikata koje je brod dužan posjedovati. (This inspection report has been issued solely for the purpose of informing the master and other port States that an inspection by the port State, mentioned in the heading, has taken place. This inspection report cannot be construed as a seaworthiness certificate in excess of the certificates the ship is required to carry).

ZAPISNIK O INSPEKCIJSKOM PREGLEDU BRODA U SKLADU SA PARIŠKIM MEMORANDUMOM O RAZUMJEVANJU O KONTROLI DRŽAVE LUKE
(REPORT OF INSPECTION IN ACCORDANCE WITH THE PARIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON PORT STATE CONTROL)

OBRAZAC A
FORM A

Paris MoU on Port State Control

Ime broda (Name of ship)		IMO broj (IMO number)		Datum zapisnika(Date of report)		Mjesto (Place of inspection)	

PODACI O INSPEKCIJSKOM NADZORU (INSPECTION PARTICULARS†)			
Datum prve posjete (Date of first visit) Datum zapisnika (Date report)		Mjesto inspekcijskog pregleda (Place of inspection) Ako je zadržan: datum izdatog Rješenja o zadržavanju (If detained: Date of issue of detention notice)	

☐ Osnovni inspekcijski Pregled (Initial inspection) ☐ Detaljni inspekcijski pregled (More detailed inspection) ☐ Prošireni inspekcijski pregled (Expanded inspection) ☐ Koncentrisana inspekcijska kampanja (CIC)

Operativna kontrola (Operational control *(if any)*)	Dopunski komentari (Additional comment)
☐ Napuštanje broda (Abandon ship drill)	
☐ Protivpožarna vježba (Fire drill)	
☐ Vježba kontrole štete(Damage control drill)	
☐ Vježba ulaska u zatvoreni prostorEnclosed space entry drill	
☐ SOPEP vježba (SOPEP drill)	
☐ SMPEP vježba (SMPEP drill)	
☐ Vježba kormilarenja u nuždi (Emergency steering drill)	
☐ Vježba čovjek u moru (MOB drill)	
☐ Vježba spasilačkog čamca (Rescue boat drill)	
☐ Ostalo (precizirati) Other (*specify*)	

Područje inspekcijskog nadzora (Areas inspected)	Dopunski komentari (Additional comment)
☐ Nadgrađe i kuhinja (Accommodation and galley)	
☐ Balasni tankovi sa silaza (Ballast tank(s) from manhole)	
☐ Unutrašnjost balasnih tankova (Ballast tank(s) internal)	
☐ Teretni prostor (Cargo area)	
☐ Paluba i pramčani kaštel (Decks and forecastle)	
☐ Mašinski prostor (Engine room)	
☐ Navigacioni most (Navigation bridge)	
☐ Prostor za smještaj putnika (Passenger spaces)	
☐ Kormilarnica (Steering-room)	
☐ Paluba vozila (Vehicle deck)	

† Zapovjednik, vlasnik ili brodar su obavješteni da će detaljni podaci inspekcije biti predati nadležnim vlastima i organizacijama i da su predmet javnog publikovanja (Masters, Shipowners and/or Operators are advised that detailed information on the inspection will be reported to the appropriate authorities and organisations and is subject to publication).

ZAPISNIK O INSPEKCIJSKOM PREGLEDU BRODA U SKLADU SA PARIŠKIM MEMORANDUMOM O RAZUMJEVANJU O KONTROLI DRŽAVE LUKE
(REPORT OF INSPECTION IN ACCORDANCE WITH THE PARIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON PORT STATE CONTROL)

Paris MoU on Port State Control

OBRAZAC A
FORM A

Ime broda (Name of ship)		IMO broj (IMO number)		Datum zapisnika(Date of report)		Mjesto (Place of inspection)	

ODGOVARAJUĆA SVJEDOČANSTVA (RELEVANT CERTIFICATES)

Naziv svjedočanstva (Title certificate)	Izdavač (Issuing authority)	Datum izdavanja (date of issue)	Datum isteka (date of expiry)	Informacija o posljednjem međupregledu, periodičnom ili godišnjem (Information on last intermediate, periodical or annual) Datum pregleda (date ofsurvey)	Organ pregleda (surveyingauthority)	Država (country)

INSPEKCIJSKE MJERE (INSPECTION ACTIONS)

Preduzete inspekcijske mjere prema brodu (Ship related inspection action taken *(if any)*)	Dopunski komentari (Additional comment)
☐ Obustavljena inspekcija (Inspection suspended)	
☐ Odbijeno na AFS osnovama (Dismissed on AFS grounds)	
☐ Isključeno na AFS osnovama (Excluded on AFS grounds)	
☐ Brod protjeran zbog bezbjedonosnih razloga(Ship expelled on security grounds)	
☐ Brod protjeran zbog drugih osnova (Ship expelled on other grounds)	
☐ MARPOL istraga (MARPOL investigation)	

ZAPISNIK O INSPEKCIJSKOM PREGLEDU BRODA U SKLADU SA PARIŠKIM MEMORANDUMOM O RAZUMJEVANJU O KONTROLI DRŽAVE LUKE
(REPORT OF INSPECTION IN ACCORDANCE WITH THE PARIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON PORT STATE CONTROL)

Paris MoU on Port State Control

OBRAZAC A
FORM A

Ime broda (Name of ship)		IMO broj (IMO number)		Datum zapisnika(Date of report)		Mjesto (Place of inspection)	

Preduzete inspekcijske mjere prema brodu (Ship related inspection action taken *(if any)*)	Dopunski komentari (Additional comment)
☐ Obaviještena Država Zastava (Flag State informed)	
☐ Obaviještena Priznata organizacija (RO informed)	
☐ Obaviještena sledeća luka ticanja broda (Next port informed)	
☐ Obaviještena Obalna Država (Coastal State informed)	
☐ Obaviješten ILO (ILO informed)	
☐ Obaviješten vlasnik broda I organizacije pomoraca (Shipowner & Seafarer org. informed)	
☐ Obaviještena organizacija brodara (Shipowners organisation informed)	
☐ Obaviješten predstavnik sindikata (Union representative informed)	
☐ Zahtijevan Akcioni plan od Države zastave (Flag state requested to submit action plan within)	
☐ Obaviješteni ostali predstavnici vlasti (Other authority informed)	
☐ Odlučujući factor (Overriding factor)	
☐ Zapažanja tokom inspekcije (Observations to inspection)	

NEDOSTACI (DEFICIENCIES)	☐ **Ne(no)**	☐ **Da(yes)**(Vidi OBRAZAC B (see attached FORM B))
ZAOSTALI NEDOSTACI (OUTSTANDING DEFICIENCIES‡)	☐ **Ne(no)**	☐ **Da(yes)** (Vidi kopiju OBRASCA B od predhodne inspekcije (see attached copy of FORM B from previous inspection(s))
PROPRATNA DOKUMENTA (SUPPORTING DOCUMENTATION)	☐ **Ne(no)**	☐ **Da(yes)**(Vidi aneks (see annex))

PODACI O DRZAVI LUKE (PORT STATE PARTICULARS)			
Sjedište/Područna jedinica (Head office/District office)		Telefon (Telephone)	
Adresa (Address)		E-mail	
		Website:	

Ime(na) ovlašćenog PSC inspektora I nadležnog organa *(Name(s) of duly authorized PSCO('s) of reporting authority)*	*Potpis (signature)*	*Datum posjete (visit date)*

Zapisnik se čuva na brodu najmanje tri godine od dana sačinjavanja I treba da bude na raspolaganju PSC inspekciji.
This report must be retained on board for a period of at least three years and must be readily available for consultation by Port State Control Officers at all times.

‡ "Zaostali nedostaci" su navedeni samo za informaciju i neće se uzeti u obzir za proračun profila rizika broda i performansi kompanije (Outstanding deficiencies" are listed for information only and will not be taken into account for the calculation of the Ship Risk Profile and the Company performance.

ZAPISNIK O INSPEKCIJSKOM PREGLEDU BRODA U SKLADU SA PARIŠKIM MEMORANDUMOM O RAZUMJEVANJU O KONTROLI DRŽAVE LUKE
(REPORT OF INSPECTION IN ACCORDANCE WITH THE PARIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON PORT STATE CONTROL)

Paris MoU on Port State Control

Obrazac B
FORM B

Ime broda (Name of ship)		IMO broj (IMO number)		Datum zapisnika(Date of report)		Mjesto (Place of inspection)	

UTVRĐENI NEDOSTACI I PREDUZETE MJERE(DEFICIENCIES FOUND AND FOLLOW UP ACTIONS)

Kod (Code)	Stavka sa nedostatkom (Defective item)	Priroda nedostatka (Nature of defect‡‡	Poziv na konvenciju (Convention ref.)	Preduzeta mjera (Action taken)	Datum predaje (Due date)	Osnova za zadržavanje (Ground for detention)	Slučajna oštećenja (Accidental damage§§)	Odgovornost PO (RO resp.)	ISM relacija (ISM Related)	Dodatni komentari (Additional comments)
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	

‡‡ Ova inspekcija nije bila potpuna i navedeni nedostaci ne mogu biti konačni. U slucaju zabrane isplovljavanja, preporučuje se da potpuni pregled bude sproveden. Sve nedostatke treba otkloniti prije zahtjeva za ponovnu inspekciju (reinspekciju).This inspection was not a full survey and deficiencies listed may not be exhaustive. In the event of a detention, it is recommended that a full survey is carried out. All deficiencies should be rectified before an application for re-inspection is made

§§ Nedostaci označeni kao slučajna oštecenja neće se uzimati u obzir pri proračunu performansi kompanije i profila rizika broda (Deficiencies marked as Accidental Damage are not taken into account for calculating the company performance and the Ship Risk Profile).

ZAPISNIK O INSPEKCIJSKOM PREGLEDU BRODA U SKLADU SA PARIŠKIM MEMORANDUMOM O RAZUMJEVANJU O KONTROLI DRŽAVE LUKE
(REPORT OF INSPECTION IN ACCORDANCE WITH THE PARIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON PORT STATE CONTROL)

Paris MoU on Port State Control

Obrazac B
FORM B

Ime broda (Name of ship)		IMO broj (IMO number)		Datum zapisnika(Date of report)		Mjesto (Place of inspection)	

UTVRĐENI NEDOSTACI I PREDUZETE MJERE (DEFICIENCIES FOUND AND FOLLOW UP ACTIONS)

Kod (Code)	Stavka sa nedostatkom (Defective item)	Priroda nedostatka (Nature of defect‡‡	Poziv na konvenciju (Convention ref.)	Preduzeta mjera (Action taken)	Datum predaje (Due date)	Osnova za zadržavanje (Ground for detention)	Slučajna oštećenja (Accidental damage§§)	Odgovornost PO (RO resp.)	ISM relacija (ISM Related)	Dodatni komentari (Additional comments)
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	
						☐	☐	☐	☐	

Ime(na) ovlašćenog PSC Inspektora i nadležnog organa *Name(s) of duly authorized PSCO('s) of reporting authority)*	*Potpis (signature)*	*Datum posjete (visit date)*

Obrazac 1
Form 1

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORT STATE CONTROL

RJEŠENJE O ZABRANI UPLOVLJAVANJA
REFUSAL OF ACCESS

Rješenje o zabrani uplovljavanja broda u slučaju da brod nije uplovio u dogovoreno brodogradilište ili je propustio da ispuni zahtjeve zadržavanja broda
Ban notification in the case ship fails to call at an agreed repair yard or failed to comply with the detention order (jump detention)
(Ime broda, zastava, IMO broj)
(Ship'sname, flag, IMO No.) _____

Izdato: Zapovjednik i ISM kompanija odbijenog broda **Od: Države odbijanja**
Issued to: Master and ISM Company of Banned Vessel From: Banning State

kopija:
copy: **Država zastava** / Flag State
Priznata organizacija(e) / Recognized organization(s)
Klasifikaciono društvo (a) / Classification Society(ies)
Sve Paris MoU članice / All MoU members
MoU sekretarijat / MoU Secretariat
Evropska komisija / European Commission
Tokyo MoU / Tokyo MoU
Caribbean MoU / Caribbean MoU
Mediterranean MoU / Mediterranean MoU
Black sea MoU / Black Sea MoU
Riyadh MoU / Riyadh MoU
USCG HQ / USCG HQ

Poštovani,
Dear Sir,
Gore navedeni brod kojem je zabranjeno isplovljavanje iz luke _____, dana_____ (datum), napustio je luku dana _____(datum) *bez ispunjavanja uslova utvrđenih od strane odgovarajućih vlasti kontrole države luke, _____* / *ali nije uplovio u brodogradilište u luci _____ kako je dogovoreno.* * *precrtaj odgovarajuće*
The above named vessel which was detained in (port) on (date) left the port on (date) *without complying with the conditions determined by (the Competent Authority)*/but failed to call at the repair yard in (port) as agreed.* * *delete as appropriate*

(Neke druge informacije)
(Any other information)

U skladu sa dijelom _____ Pariškog Memoranduma o Razumijevanju o kontroli državne luke, kao i odredbama člana_____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe, obavještavamo vas da će brodu_____ biti zabranjeno uplovljavanje u svaku luku ili sidrište Crne Gore, sa izuzetkom luke ili sidrišta brodske države zastave, sve do dostavljanja dokaza da je brod u potpunosti u skladu sa svim važećim zahtjevima konvencija.

In accordance with Section _____ of the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control, and the provisions in the article _____ of Maritime Navigation Safety Law, you are advised that the above named vessel will be refused access to any port and anchorages in the Montenegro, except a port and anchorage of the ship's flag State, until you have provided evidence to the satisfaction of this administration that the ship fully complies with all applicable requirements of the Conventions.

U skladu sa dijelom _____ Pariškog Memoranduma o kontroli državne luke,i odredbama člana_____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe kojim se omogućava pristup određenoj luci ili sidrištu u slučaju više sile ili najvažnijih sigurnosnih razmatranja, ili da se smanji ili otkloni rizik od zagađivanja ili ima potvrđene nedostatke, pod uslovom da odgovarajuće mjere budu sprovedene od strane kompanije ili zapovjednika broda na zadovoljstvo vlasti kontrole države luke _____ kako bi se osiguralo sigurno uplovljavanje.

Your attention is drawn to the provisions of Section _____ of the Paris MOU, and the provisions in the article _____ of Maritime Navigation Safety Lawwhich allow access to a specific port and anchorage in the event of force majeure or overriding safety considerations, or to reduce or minimize the risk of pollution or to have deficiencies rectified, provided that adequate measures to the satisfaction of the competent authority of such State have been implemented by the company or the master of the ship to ensure safe entry.

Da biste dobili ukidanje zabrane uplovljenja, morate uputiti formalan zahtev ovom organu državne uprave. Vaš zahtev mora biti propraćen dokumentom uprave države zastave koji potvrđuje da brod u potpunosti ispunjava sve odredbe važećih međunarodnih konvencija. Ovaj dokument mora izdati uprava države zastave, a ne priznata organizacija koja deluje u njegovo ime. (Osim toga, morate priložiti I dokument iz klasifikacionog društva broda koji brodu potvrđuje ispunjenje klasifikacionih standarda.)

In order to have the refusal of access lifted you must address a formal request to this Administration. Your request must be accompanied by a document from the flag State administration confirming that the ship fully complies with all the provisions of the applicable international conventions. This document must be issued by the Administration and not a recognized organization acting on its behalf. (In addition you must include a document from the society classing the ship that the ship conforms to its class standards.)

Da bi se ispunili zahtjevi ovog organa državne uprave da je brod u skladu sa svim relevantnim konvencijama i prije nego ukinemo rješenje o odbijanju uplovljavanja broda, zahtijevamo da se brod ponovo pregleda na odgovarajući način. Za ponovni pregled broda morate podnijeti odgovarajući zahtjev i platiti troškove ponovnog pregleda.

Ukoliko želite da postupite na taj način, dužni ste da nas obavijestite (kontakt i adresa se nalaze u memorandumu ovog rješenja).

In order to satisfy this administration that the vessel complies with all relevant Conventions and before the refusal of access is lifted we require that the vessel is re-inspected to our satisfaction. If you wish the vessel to be re-inspected, we will require adequate notice. All costs will be charged to you.

Please contact this office if you wish to proceed (contact details can be found in the memorandum of this order).

Imate pravo žalbe protiv ovog odbijanja naloga za pristup u skladu sa odredbama Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe

You have a right of appeal against this refusal of access order in accordance with req. of Maritime Navigation Safety Law.

S poštovanjem,
Yours faithfully,

PSC Inspektor
PSC-Officer

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Obrazac 2
Form 2

Telephone:+382 20 482 124
Fax+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORT STATE CONTROL

UKIDANJE RJEŠENJA OZABRANI UPLOVLJAVANJA
LIFTING OF REFUSAL OF ACCESS

Izdato: Zapovjednik i ISM kompanija odbijenog broda
Issued to: Master and ISM Company of Banned Vessel

Od: Države luke odbijanja
From: Banning Port State

kopija:
copy: **Država zastava** / Flag State
Priznata organizacija(e) / Recognized organization(s)
Klasifikaciono društvo (a) / Classification Society (ies)
Sve Paris MoU članice / All MoU members
MoU sekretarijat / MoU Secretariat
Evropska komisija / European Commission
Tokyo MoU / Tokyo MoU
Caribbean MoU / Caribbean MoU
Mediterranean MoU / Mediterranean MoU
Black sea MoU / Black Sea MoU
Riyadh MoU / Riyadh MoU
USCG HQ / USCG HQ

Poštovani,
Dear Sir

Ukidanje Rješenja ozabrani uplovljavanja
Lifting of refusal of access

(Ime broda, zastava, IMO broj)
(Ship'sname,flag,IMONo.)

Zabrana uplovljavanja u luku i sidrište _____ **Crne Gore, izdato** _____ **(datum), sada je ukinuto.**
The refusal of access to Montenegro ports and anchorages, issued od *(date)*, is now lifted.

Sve članice Paris MOU su obaviještene.
All Paris MOU members have been informed.

S poštovanjem
Yours faithfully,

PSC Inspektor

PSC Officer_____

Obrazac 3
Form 3

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORT STATE CONTROL

RJEŠENJE O ZABRANI ISPLOVLJAVANJA ZA ZAPOVJEDNIKA
NOTICE OF DETENTION FOR THE MASTER

Br.
No._____

Dolje potpisani:
The undersigned:
Obavještavamo vas da je crnogorski PSC Inspektor
duly authorized Montenegrin Port State Control officer herewith notifiesyou that
brodu: pozivnog znaka:
the ship: "_____", callsign: _____,
IMO broja: bruto tonaže:
IMOnumber: _____, gross tonnage: _____,
luke upisa: zastave države:
portof registry: _____, flag state: _____,
tipa broda: datuma polaganja kobilice
type of ship: _____, date on which keel was laid: _____,
vlasnika: zapovjednika:
owner: _____, master: _____,
agenta klasifikacionog društva/prepoznate organizacije
agents: _____, classification society/RO: _____,
vezan na
berthed at: _____,

zabranio isplovljavanje u skladu sa odredbom člana_____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe ("Sl. List CG", br. 62/13, 6/14, 71/17 i 77/20).
has been detained in accordance with the provisions of article _____of the Maritime Navigation Safety Law ("Official Gazette of Montenegro", br. 62/13, 6/14, 71/17 i 77/20).

Usljed odgovornosti:
on account of:

☐ **Jedan ili više kriterijuma za određivanje zabrane isplovljavanja shodno članu** _____;
One or more of the criteria for detention set out in article _____;

☐ **Članovi posade nijesu u mogućnosti da pruže dokaze o profesionalnoj stručnosti za dužnosti koje su im dodijeljene u skladu sa članom** _____;
Crew members being unable to provide proof of professional proficiency for the duties assigned to them as mentioned in article _____;

☐ **Zapovjednik ili posada nijesu u mogućnosti da ispune operativne zahtjeve koji su sadržani u konvencijama navedenim u članu** _____;
Master or crew unable to comply with operational requirements as contained in the Conventions mentioned in article _____;

☐ **Ostali nedostaci koji su pojedinačno ili zajedno, jasno opasni po sigurnost, zdravlje ili okolinu;**
Other deficiencies which, individually or together, are clearly hazardous to safety, health or environment;

☐ **Činjenica da je PSC Inspektor bio ometan u vršenju dužnosti.**
The fact that the Port State Control Officer was obstructed in the execution of his duty.

Više informacija nalazi se u zapisniku o inspekcijskom pregledu Obrazac A&B koji se prilaže uz ovo obavještenje.
Forfurther details see the Report of Inspectionforms A&B enclosedtothis noticefor themaster.

U skladu sa odredbom člana _____ zabranjeno je pomjeranje broda na drugi vez bez prethodne saglasnosti PSC Inspektora ili da isplovi bez odgovarajućeg obavještenja o oslobađanju broda od zabrane isplovljavanja.
In accordance with the provisions of article _____ it is prohibited to shift the ship to another berth without the prior consent of the Port State Control Officer, or to proceed to sea without a proper Notice of Release of ship from detention.

Mjesto:
Place: _____

Datum:
Date: _____

PSC Inspektor:
The above-mentioned officer: _____

Žalba:
Appeal p.t.o.:

Obrazac 4
Form 4

Ministarstvo Kapitalnih Investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@msp.gov.me
Internet:www.minsaob.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORT STATE CONTROL

RJEŠENJE O ZABRANI ISPLOVLJAVANJA BRODA*
NOTIFICATION OF DETENTION OF SHIP

Zastava države / Konzulat:
FlagState/Consulate:

_____

Klasifikaciono društvo / prepoznata organizacija:
Classification society / recognized organization:

_____

Broj faxa:
Fax no.:

_____

E-mail:
E-mail:

_____

Broj stranica:
Number of pages, incl. this: _____

Dragi Gospodine / Gospođo,
DearSir/Madam,

(Ime broda, zastava, IMO broj) – Brod kome je zabranjeno isplovljavanje
(Ship'sname, flag, IMO No.)–Detention of ship

PSC Inspektor, crnogorske pomorske administracije je datuma _____ izvršio inspekcijski pregled broda_____u luci _____, Crna Gora.
The PSC Officer of MontenegrinMaritime Authority have on _____(date) carried outan inspection of the above ship at port of _____, Montenegro.
Brodu je zabranjeno isplovljavanje u _____ sati zbog sljedećih nedostataka:
The ship is detained at (time of detention) hours due to the following detainable deficiencies:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Više informacija se nalazi u zapisniku o inspekcijskom pregledu Obrazac A&B i u obavještenju zapovjedniku o zabrani isplovljavanja koji se prilažu uz ovo obavještenje*.
Enclosed please find a copy of the Report of inspection forms A&B and the Notice of detention for the Master**.

Kontakt za dalja pitanja se nalaze u memorandumu ovog rješenja.
For further inquiries, please contact.

S poštovanjem,
Yours faithfully,

PSC Inspector

_____

*U skladu sa IMO-MSC/Circ.1011 i MEPC/Circ.383 (As per IMO-MSC/Circ.1011 and MEPC/Circ.383)
** Izdato u skladu sa zahtjevima nacionalnih propisa (Issued per national legislation requirements).

Obrazac 5
Form 5

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORT STATE CONTROL

UKIDANJE RJEŠENJA O ZABRANI ISPLOVLJAVANJA*
NOTIFICATION OF RELEASE OF SHIP*

Zastava države / Konzulat:
FlagState/Consulate:

Klasifikaciono društvo / prepoznata organizacija:
Classificationsociety / recognizedorganization:

_____ _____

Broj faxa:
Fax no.:

E-mail:
E-mail:

_____ _____

Broj stranica:
Numberofpages,incl.this: _____

Dragi Gospodine / Gospođo,
DearSir/Madam,

(Ime broda, zastava, IMO broj) - Oslobođeni brod
(Ship'sname,flag,IMONo.)–Releaseofship

PSC Inspektor, crnogorske pomorske administracijeje datuma _____ izvršio inspekciju broda _____ u luci _____, Crna Gora.
The PSC Officer of MontenegrinMaritime Authority have on _____(date) carried outan inspection of the above ship at port of _____, Montenegro.

Brod je oslobođen u _____sati.
The ship wasreleasedat (timeof release) hours.

Unijeti tekst, ako ga ima:
Insertion of freetext,ifany:

Sastavni dio ovog obavještenja je zapisnik inspekcijskog nadzora Obrazac A&B.
Enclosed pleasefinda copyof the ReportofinspectionformsA&B.

S poštovanjem,
Yours faithfully,

PSC Inspektor

_____

*U skladu sa IMO-MSC/Circ.1011 i MEPC/Circ.383 (As per IMO-MSC/Circ.1011 and MEPC/Circ.383)

Obrazac 6
Form 6

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@msp.gov.me
Internet:www.minsaob.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORTSTATECONTROL

RJEŠENJE O ZABRANI UPLOVLJAVANJA U SLUČAJU VIŠE ZABRANA ISPLOVLJAVANJA
BAN NOTIFICATION IN THE CASE OF MULTIPLE DETENTION

Izdato: Zapovjednik i ISM kompanija odbijenog broda
Issued to: Master and ISM Company of Banned Vessel

Od: Države odbijanja
From: Banning State

kopija:
copy: **Država zastava** / Flag State
Priznata organizacija(e) / Recognized organization(s)
Klasifikaciono društvo (a) / Classification Society(ies)
Sve Paris MoU članice / All MoU members
MoU sekretarijat / MoU Secretariat
Evropska komisija / European Commission
Tokyo MoU / Tokyo MoU
Caribbean MoU / Caribbean MoU
Mediterranean MoU / Mediterranean MoU
Black sea MoU / Black Sea MoU
Riyadh MoU / Riyadh MoU
USCG HQ / USCG HQ

Poštovani,
Dear Sir

RJEŠENJE O ZABRANI UPLOVLJAVANJA
REFUSAL OF ACCESS ORDER

Ime broda, Zastava i IMO broj
Ship Name, Flag and IMO number

Navedenom brodu je izdato rješenje o zabrani isplovljavanja u luci _____(datum)_____. Ovo je treće rješenje o zabrani isplovljavanja u Paris MoU regionu u proteklih 36/24*precrtaj odgovarajuće mjeseci. Brod vije zastavu_____ koja je crna / siva*precrtaj odgovarajuće na trenutnoj listi zastava Paris MoU. Stoga će brodu prema odredbama dijela _____ Pariškog Memoranduma o Razumijevanju o kontroli državne luke, kao i odredbama člana_____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe, biti odbijeno dalje uplovljavanje u bilo kojoj luci i sidrištu u Crnoj Gori, sa izuzetkom luke ili sidrišta brodske države zastave. Ovo odbijanje uplovljavanja stupa na snagu odmah nakon što je brodu dozvoljeno da napustiti ovu luku i sidrište.
The above named vessel was detained in (port) on (date). This is the third detention in the Paris MoU region within the last 36/24*delete as appropriate months. The ship flies the flag of [_____] which is black/grey*delete as appropriate on the current Paris MoU BGW list. Therefore under the provisions of section _____of the Paris MOU andthe provisions in the article _____ ofMaritime Navigation Safety Law, the ship will be refused further access to any port and anchorage in the Montenegro, except a port and anchorage of the ship's flag State. This refusal of access will become applicable immediately after the ship is authorised to leave this port and anchorage.
Budući da je ovo prvo / drugo*precrtaj odgovarajuće rješenje o odbijanju uplovljavanja, vrijeme odbijanja uplovljavanja će biti 3 / 12 mjeseci. *precrtaj odgovarajuće

As this is the first / second*delete as appropriate refusal of access order the period of the refusal of access will be 3 / 12 months*delete as appropriate.

Vaša pažnja usmjerena je na odredbe dijela _____ Pariškog Memoranduma o Razumijevanju o kontroli državne luke, kao i odredbama člana_____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe, koji dozvoljava pristup određenoj luci i sidrištu u slučaju više sile ili važnih sigurnosnih razloga ili za smanjenje ili minimiziranje rizika od zagađivanja životne okoline ili otklanjanja nedostataka, pod uslovom da je kompanija ili zapovjednik broda sproveo odgovarajuće mjere na zadovoljstvo odgovarajućih vlasti kontrole države luke _____ kako bi se osiguralo sigurno uplovljavanje.
Your attention is drawn to the provisions of Section _____ of the Paris MoU, andthe provisions in the article _____ of Maritime Navigation Safety Law, which allow access to a specific port and anchorage in the event of force majeure or overriding safety considerations, or to reduce or minimise the risk of pollution or to have deficiencies rectified, provided that adequate measures to the satisfaction of the competent authority of such State have been implemented by the company or the master of the ship to ensure safe entry.

Da biste dobili ukidanje zabrane uplovljenja, morate uputiti formalan zahtev ovom organu državne uprave. Vaš zahtev mora biti propraćen dokumentom uprave države zastave koji potvrđuje da brod u potpunosti ispunjava sve odredbe važećih međunarodnih konvencija. Ovaj dokument mora izdati uprava države zastave, a ne priznata organizacija koja deluje u njegovo ime. (Osim toga, morate priložiti i dokument iz klasifikacionog društva broda koji brodu potvrđuje ispunjenje klasifikacionih standarda.)
In order to have the refusal of access lifted you must address a formal request to this Administration. Your request must be accompanied by a document from the flag State administration confirming that the ship fully complies with all the provisions of the applicable international conventions. This document must be issued by the Administration and not a recognized organization acting on its behalf. (In addition you must include a document from the society classing the ship that the ship conforms to its class standards.)

Odbijanje uplovljavanje će biti ukinuto samo nakon ponovnog pregleda broda u dogovorenoj luci od strane PSC inspektora ove administracije i ako se dokaže da je brod u potpunosti u skladu sa svim odredbama primjenjivih međunarodnih konvencija.
The refusal of access will only be lifted following a re-inspection of the ship at an agreed port by PSCO's of this Administration and if evidence is provided to its satisfaction that the ship fully complies with all the provisions of the applicable international conventions.

Imajte u vidu da svi troškovi vezani za inspekcijski pregled za ukidanje zabrane uplovljavanja padaju na teret kompanije.
Please be advised that all costs related to the inspection for lifting the ban have to be borne by your company.

Molimo vas da nas kontaktirate ukoliko želite da nastavite.
Please contact this office if you wish to proceed.

Imate pravo žalbe na rješenje o zabrani uplovljavanja u skladu sa Zakonom o sigurnosti pomorske plovidbe
You have a right of appeal against this refusal of access order in accordance with req. of Maritime Navigation Safety Law.

S poštovanjem,
Yours faithfully

PSC Inspektor

_____

Obrazac 7
Form 7

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORT STATE CONTROL

RJEŠENJE O ZABRANI UPLOVLJAVANJA U SLUČAJU TREĆE ZABRANE UPLOVLJAVANJA
BAN NOTIFICATION IN THE CASE OF A THIRD BAN

Izdato: Zapovjednik i ISM kompanija odbijenog broda
Issued to: Master and ISM Company of Banned Vessel

Od: Države odbijanja
From: Banning State

kopija:
copy: **Država zastava** / Flag State
Priznata organizacija(e) / Recognized organization(s)
Klasifikaciono društvo (a) / Classification Society(ies)
Sve Paris MoU članice / All MoU members
MoU sekretarijat / MoU Secretariat
Evropska komisija / European Commission
Tokyo MoU / Tokyo MoU
Caribbean MoU / Caribbean MoU
Mediterranean MoU / Mediterranean MoU
Black sea MoU / Black Sea MoU
Riyadh MoU / Riyadh MoU
USCG HQ / USCG HQ

Poštovani,
Dear Sir

RJEŠENJE O ZABRANI UPLOVLJAVANJA
REFUSAL OF ACCESS ORDER

Ime broda, Zastava i IMO broj
Ship Name, Flag and IMO number

Navedenom brodu je izdato rješenje o zabrani isplovljavanja u luci _____, (datum)_____. Ovo je sljedeće rješenje o zabrani isplovljavanja nakon drugog rješenja o zabrani uplovljavanja u Paris MoU regionu. Prema tome, shodno odredbama dijela _____ Pariškog Memoranduma o Razumijevanju o kontroli državne luke, kao i odredbama člana_____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe, brodu će se zabraniti dalje uplovljavanje u bilo kojoj luci i sidrištu u Crnoj Gori, sa izuzetkom luke ili sidrišta brodske države zastave. Ovo odbijanje uplovljavanja stupa na snagu odmah nakon što je brodu dozvoljeno da napustiti ovu luku i sidrište.
The abovenamed vessel was detained in (port) on (date). This is a subsequent detention after the second refusal of access order in the Paris MoU region. Therefore, under the provisionsof Section_____ of the Paris MoU, andthe provisions in the article _____ of Maritime Navigation Safety Law, the ship will be refused further access to any port and anchorage in Montenegro, except a port and anchorage of the ship's flag State. This refusal of access will become applicable immediately after the ship is authorised to leave this port or anchorage.

Vaša pažnja usmjerena je na odredbe dijela _____ Pariškog Memoranduma o Razumijevanju o kontroli državne luke, kao i odredbama člana_____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe, koji dozvoljava pristup određenoj luci i sidrištu u slučaju više sile ili važnih sigurnosnih razloga ili za smanjenje ili minimiziranje rizika od zagađivanja životne okoline ili otklanjanja nedostataka, pod uslovom da je kompanija ili zapovjednik broda sproveo odgovarajuće mjere na zadovoljstvo odgovarajućih vlasti kontrole države luke _____ kako bi se osiguralo sigurno uplovljavanje.

Your attention is drawn to the provisions of Section _____ of the Paris MoU, andthe provisions in the article _____ of Maritime Navigation Safety Law, which allow access to a specific port and anchorage in the event of force majeure or overriding safety considerations, or to reduce or minimise the risk of pollution or to have deficiencies rectified, provided that adequate measures to the satisfaction of the competent authority of such State have been implemented by the company or the master of the ship to ensure safe entry.

Budući da je to treća zabrana uplovljavanja, vrijeme trajanja zabrane uplovljavanja će biti 24 mjeseca, pod uslovom da su prije isteka roka ispunjeni sljedeći zahtjevi:

As this is the third refusal of access order the period of the refusal of access will be 24 months, provided that before this period has elapsed, the following requirements are fulfilled:

- strani plovni objekat plovi pod zastavom države čija stopa zadržavanja ne pripada crnoj ili sivoj listi Paris MoU;

A foreign vessel sails under the flag of a country whose detention rate does not belong to the black or grey list of Paris MoU;

- **su statutarna svjedočanstva i klasa stranog plovnog objekta izdata od strane jedne ili više organizacija koje su priznate od strane jedne ili više država članica Paris MoU u skladu sa propisom Ministarstva iz člana 184a stav 9 ovog zakona;**

the statutory certificates and class of the foreign vessel are issued by one or more organizations recognized by one or more member states of the Paris MoU in accordance with the regulation of the Ministry referred to in Article 184a paragraph 9 of this Law;

- **stranim plovnim objektom upravlja kompanija visokog rejtinga u skladu sa propisom Ministarstva iz člana 184a stav 9 ovog zakona;**

the foreign vessel is managed by a high rating company in accordance with the regulation of the Ministry referred to in Article 184a paragraph 9 of this Law;

- brod mora biti u skladu sa svim odredbama primjenjivih međunarodnih konvencija.

the ship must comply with all the provisions of the applicable international conventions.

U suprotnom, zabrana uplovljavanja broda će postati trajna.

Otherwise the refusal of access will become permanent.

Da biste dobili ukidanje zabrane uplovljenja, morate uputiti formalan zahtev ovom organu državne uprave. Vaš zahtev mora biti propraćen dokumentom uprave države zastave koji potvrđuje da brod u potpunosti ispunjava sve odredbe važećih međunarodnih konvencija. Ovaj dokument mora izdati uprava države zastave, a ne priznata organizacija koja deluje u njegovo ime. (Osim toga, morate priložiti I dokument iz klasifikacionog društva broda koji brodu potvrđuje ispunjenje klasifikacionih standarda.)

In order to have the refusal of access lifted you must address a formal request to this Administration. Your request must be accompanied by a document from the flag State administration confirming that the ship fully complies with all the provisions of the applicable international conventions. This document must be issued by the Administration and not a recognized organization acting on its behalf. (In addition you must include a document from the society classing the ship that the ship conforms to its class standards.)

Odbijanje uplovljavanje će biti ukinuto samo nakon ponovnog pregleda broda u dogovorenoj luci od strane PSC Inspektora ove administracije i ako se dokaže da je brod u potpunosti ispunio gore navedene zahtjeve i da je u potpunosti u skladu sa svim odredbama primjenjivih međunarodnih konvencija.

The refusal of access will only be lifted following a re-inspection of the ship at an agreed port by PSCO's of this Administration and if evidence is provided to its satisfaction that the ship fulfils the above requirements and fully complies with all the provisions of the applicable international conventions.

Imajte u vidu da svi troškovi vezani uz inspekciju za ukidanje zabrane uplovljavanja padaju na teret kompanije.
Please be advised that all costs related to the inspection for lifting the ban have to be borne by your company.

Molimo vas da nas kontaktirate ukoliko želite da nastavite.
Please contact this office if you wish to proceed.

Imate pravo žalbe na rješenje o odbijanju uplovljavanja u skladu sa Zakonom o sigurnosti pomorske plovidbe.
You have a right of appeal against this refusal of access order in accordance with req. of Maritime Navigation Safety Law.

S poštovanjem,
Yours faithfully

Obrazac 8
Form 8

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORT STATE CONTROL

RJEŠENJE O TRAJNOM ODBIJANJU UPLOVLJAVANJA ZA PARIS MoU REGION
PERMANENT REFUSAL OF ACCESS FROM PARIS MoU REGION

Izdato: ISM kompanija odbijenog broda **Od: Države odbijanja**
Issued to: ISM Company of Banned Vessel From: Banning State

kopija:
copy: **Država zastava** / Flag State
Priznata organizacija(e) / Recognized organization(s)
Klasifikaciono društvo (a) / Classification Society(ies)
Sve Paris MoU članice / All MoU members
MoU sekretarijat / MoU Secretariat
Evropska komisija / European Commission
Tokyo MoU / Tokyo MoU
Caribbean MoU / Caribbean MoU
Mediterranean MoU / Mediterranean MoU
Black sea MoU / Black Sea MoU
Riyadh MoU / Riyadh MoU
USCG HQ / USCG HQ

Poštovani,
Dear Sir

Rješenje o zabrani uplovljavanja u slučaju četvrte zabrane uplovljavanja
Ban notification in the case of a fourth ban

Ime broda, Zastava i IMO broj
Ship Name, Flag and IMO number

Navedenom brodu je izdato rješenje o zabrani isplovljavanja u luci _____, (datum)_____. Ovo je sljedeće rješenje o zabrani isplovljavanja nakon trećeg rješenja o zabrani uplovljavanja u Paris MoU regionu. Prema tome, shodno odredbama dijela _____ Pariškog Memoranduma o Razumijevanju o kontroli državne luke, kao i odredbama člana_____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe, brodu će se trajno zabraniti dalje uplovljavanje u bilo kojoj luci i sidrištu u Crnoj Gori, sa izuzetkom luke ili sidrišta brodske države zastave. Ovo odbijanje uplovljavanja stupa na snagu odmah nakon što je brodu dozvoljeno da napustiti ovu luku i sidrište.
The above-named vessel was detained in (port) on (date). This is a subsequent detention after the third refusal of access order in the Paris MoU region. Therefore, under the provisions of Section _____ of the Paris MoU, andthe provisions in the article _____ ofMaritime Navigation Safety Law, the ship will be permanently refused further access to any port and anchorage in Montenegro, except a port and anchorage of the ship's flag State. This refusal of access will become applicable immediately after the ship is authorised to leave this port or anchorage.

Vaša pažnja usmjerena je na odredbe dijela _____ Pariškog Memoranduma o Razumijevanju o kontroli državne luke, kao i odredbama člana_____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe, koji dozvoljava pristup određenoj luci ili sidrištu u slučaju više sile ili važnih sigurnosnih razloga ili za smanjenje ili minimiziranje rizika od zagađivanja životne okoline ili otklanjanja nedostataka, pod uslovom da je kompanija ili zapovjednik broda sproveo odgovarajuće mjere na zadovoljstvo odgovarajućih vlasti kontrole države luke _____ kako bi se osiguralo sigurno uplovljavanje.

Your attention is drawn to the provisions of Section _____ of the Paris MoU, andthe provisions in the article _____ of Maritime Navigation Safety Law, which allow access to a specific port or anchorage in the event of force majeure or overriding safety considerations, or to reduce or minimise the risk of pollution or to have deficiencies rectified, provided that adequate measures to the satisfaction of the competent authority of such State have been implemented by the company or the master of the ship to ensure safe entry.

Imate pravo žalbe na rješenje o odbijanju uplovljavanja u skladu sa Zakonom o sigurnosti pomorske plovidbe.

You have a right of appeal against this refusal of access order in accordance with req. of Maritime Navigation Safety Law.

S poštovanjem,
Yours faithfully,

PSC Inspektor
PSC-Officer

_____

Obrazac 9
Form 9

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro
1

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORTSTATECONTROL

RJEŠENJE O ZABRANI OPERACIJA NA BRODU
BAN ON OPERATIONS ON BOARD

Izdato:
Issued to: _____
Država zastave:
Flag state: _____
IMO broj:
IMO No.: _____

Brodu _____ je zabranjeno vršenje trgovačkih operacija u luci _____, Crna Gora, dana _____ (datum). Inspekcija je utvrdila nedostatke broda date u zapisniku o inspekcijskom pregledu koji zahtijevaju zabranu operacija na brodu. U skladu sa članom _____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe, PSC Inspektor je zabranio trgovačke operacije na brodu do uklanjanja nedostataka.
The above named vessel was issued a ban on operations on board in the port of *(Name of Port)* on (date). Inspection revealed that the vessel has deficiencies that caused the ban on operations on board as stated in the inspection report. In accordance with Article_____ of the Maritime Navigation Safety Law,PSC inspector has decided to issue ban on operations on board to the vessel until the deficiencies are rectified.

Stranka na koju se rješenje o zabrani trgovačkih operacija na brodu odnosi, ima pravo žalbe u skladu sa Zakonom o sigurnosti pomorske plovidbe.
The party referred to by the Ban on operations on board has the right to appeal against this Ban on operations on board order, in accordance with req. of Maritime Navigation Safety Law.

Žalba se podnosi Ministarstvu.
The appeal is be submitted to Ministry.

Žalba protiv ovog rješenja ne odlaže njegovo izvršenje.
The appeal against this Ban on operations on board does not suspend its execution.

Autorizovani PSC Inspektor
Duly authorized PSC Officer

_____

Izvještaj dostavljen:
Report delivered to:

- **Zapovjedniku broda** / Master of the ship
- **Državi zastave** / Flag state
- **Ministarstvu kapitalnih investicija Crne Gore** / Ministry of Capital Investments of Montenegro
- **Arhivi** / Archives

POVLAČENJE RJEŠENJA O ZABRANI OPERACIJA NA BRODU
BAN ON OPERATION ON BOARD WITHDRAWL

Gore navedenom brodu je povučeno rješenje o zabrani trgovačkih operacija na brodu nakon što je PSC inspektor utvrdio da su otklonjeni nedostaci koji su doveli do zabrane operacija na brodu.
The above-named vessel has been withdrawn a ban on operations after the PSCO has inspected that the deficiencies that lead to the ban have been ractified.

Autorizovani PSC Inspektor
Duly authorized PSC Officer _____

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Obrazac 10
Form 10

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORT STATE CONTROL

RJEŠENJE O USLOVNOM OSLOBAĐANJU BRODA OD ZABRANEISPLOVLJAVANJA I SLANJE BRODA NA REMONT
CONDITIONS OF RELEASE FROM DETENTION AND SENDING THE SHIPTO REPAIR

Zapovjedniku:
To the Master of vessel:
ime broda: pozivni znak:
ship name: "_____", callsign: _____,
IMO broj: bruto tonaža:
IMOnumber: _____, gross tonnage: _____,
zastava države: **kompanija:**
flagstate: _____, company: _____,
tip brod: **datum polaganja kobilice**
typeofship: _____, dateonwhich keel was laid: _____,
agenta **klasifikacionog društva/prepoznate organizacije**
agents: _____, classification society/RO:_____,

nastavi do luke/brodogradilišta _____ u _____

Your vessel, which is currently detained in *(port)*, is authorized to proceed to *(port/repair port)* in *(country)* to rectify outstanding deficiencies subject to the following conditions:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Ne javljanjem u brodogradilište ili ne poštovanjem datih uslova za posljedicu može imati da vašem brodu bude odbijen ulazak u svim lukama i sidrištima u Crnoj Gori.
Ova odredba je u skladu sa dijelom _____ Pariškog Memoranduma o Razumevanju o kontroli državne luke (Pariz MoU), i odredbama člana _____ Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe.
Failure to call at the repair port or to comply with these conditions may result in your vessel being refused entry to all ports and anchorages in Montenegro.
This provision is contained in section _____ of the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control (ParisMoU), and the provisions of the Article _____ of Maritime Navigation Safety Law.

Svaka promjena gore navedenih uslova može se vršiti samo uz konsultaciju sa dolje navedenom kancelarijom, osim u slučajevima više sile o čemu se obavještava dolje navedena kancelarijačim to iz praktičnih razloga bude moguće.
Any changes to the above conditions may only be made in consultation with the Office indicated below except in cases of force majeure. In cases of deviations due to force majeure this Office should be informed as soon as practicable.
Morate zahtijevati od nadležnih organa luke remonta da obavijesti dolje navedenu kancelarijuo dolasku broda u brodogradilište. Ukoliko se ne potvrdi dolazak broda u luku/bro

You must request the Port State Authority of the repair port to inform the office indicated below when the ship has arrived at the repair yard. No confirmation of the ship's arrival after the ETA indicated below will be considered evidence that the ship has not complied with the condition of release.

Potvrđujem da sam primio ovo obavještenje
I confirmthat I have received this notice

Ime zapovjednika (ili predstavnika)
Name of Master (or representative)

Potpis zapovjednika (ili predstavnika)
Signature of Master (or representative)

Dostavljeno
Copy to:

- **Port State Control vlasti u luci remonta**
  Port State Control Authority of repair port
- **Vlasti države zastave**
  Flag State Authority
- **Prepoznata organizacija(e) koje su izdale relevantne certifikiate**
  Recognized organization(s) issuing the relevant certificates
- **Klasifikaciono društvo(a) ako se razlikuje od prepoznate organizacije**
  Classification society(s) if different from R.O.
- **Agent broda**
  Ship's agent
- **Lučka kapetanija**
  Harbour master office
- **Paris MOU sekretarijat,**
  Secretariat Paris MOU,

Od nadležnih organa u luci remonta _____ se zahtijeva da obavijesti dolje navedenu kancelariju KADA JE BROD STIOGAO ILI AKO BROD NE STIGNE DO OČEKIVANOG VREMENA.
The Port State Control Authority of the port of ( ) is requested to advise the office indicated below WHEN THE SHIP ARRIVES OR IF THE SHIP DOES NOT ARRIVE AT THE EXPECTED TIME.

Datum isplovljavanja i ETD iz (luke)
Date of departure and ETD from (port)_____
Datum uplovljavanja i ETA u (luku)
Date of arrival and ETA in (port) _____

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro
E-mail: kabinet@mki.gov.me

Ime i Potpis
Name & Signature _____

Datum
Date_____

Autorizovani PSC Inspektor
Duly authorized Port State Control Officer

Obrazac 11
Form 11

Ministarstvo kapitalnih investicija
Ministry of Capital Investments
Rimski trg 46, 81000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Telephone:+382 20 482 124
Fax:+382 20 234 331
E-mail:kabinet@mki.gov.me
Internet:www.mki.gov.me

KONTROLA DRŽAVE LUKE
PORT STATE CONTROL

ZAHTJEV ZA SAGLASNOST BRODOGRADILIŠNE LUKE ZA PRIHVAT BRODA
REQUEST FOR AGREEMENT TO PROCEED TO A REPAIR YARD

Od: Kancelarija PSC u luci_____ **fax:**
From: (PSC office of (port)) fax:

Primalac: Administracija sigurnosti plovidbe u brodogradilišnoj luci _____
Administracija države zastave _____
To: (Port State Authority of repair yard)
(Flag State Authority)

Kopija: Priznata organizacija koja je izdala relevantne brodske sertifikate_____
cc: (Recognized organization issuing the relevant certificates)

Ime broda_____ **IMO broj**_____ **Zastava**_____
Ship Name IMO No Flag

Tip broda_____ **Pozivni znak**_____ **Godina polaganja kobilice**_____
Type of ship Call sign Year of keel laid

Tonaža_____
Gross Tonnage

Priznata organizacija_____ **Klasifikaciono društvo**_____
Recognized Organization(s) Classification Society(ies)

Navedenom brodu je izdato rješenje o zabrani isplovljavanja u luci_____**, ali ne može da otkloni sve nedostatke u toj luci. Brod zahtijeva da se navedeni nedostaci otklone u brodogradilištu (luci**_____**).**
The above named vessel is detained in (port) but cannot rectify all deficiencies. The vessel has requested that the following deficiencies are repaired in (port).

Nedostaci koji se ne mogu otkloniti u trenutnoj luci Deficiencies that cannot be repaired in the present port	**Preporučene aktivnosti (uključujući aktivnosti u sljedećoj luci)** Suggested action: (including action at next port)
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Prije oslobađanja broda ova Administracija zahtijeva:
Before releasing the vessel this Authority requests:

1 Nadležno tijelo sigurnosti plovidbe za luku _____ da potvrdi faksom da li je gore navedenom brodu dozvoljeno uplovljavanje u toj luci i dali će biti izvršen inspekcijski pregled broda;
1 the PSC Authority for the port of [name] to confirm by fax if the above mentioned ship is permitted to call in that port and that a follow up inspection will be carried out;

2 Nadležno tijelo države zastave (ako je potrebno preko svoje priznate organizacije) da potvrdi faksom da je navedenom brodu dopušteno nastaviti do luke _____ ida pošalje sve uslove za putovanje.
2 the Flag State Authority (if necessary through its recognized organization) to confirm by fax that the above mentioned ship is permitted to proceed to (port) and any conditions for the voyage.

Podnosilac izvještaja_____ **Kancelacija**_____
Reporting Authority Office

Fax / Fax:
Telefon / Tel:
Datum / Date:

Ime i Potpis
Name & Signature _____

Autorizovani PSC Inspektor
Duly authorized Port State Control Officer

Obrazac 12

VLADA CRNE GORE

MINISTARSTVO KAPITALNIH INVESTICIJA

INSPEKTORI SIGURNOSTI PLOVIDBE

GOVERNMENT OF MONTENEGRO

MINISTRY OF CAPITAL INVESTMENTS

NAVIGATION SAFETY INSPECTORS

Inspektor sigurnosti plovidbe
Navigation Safety Inspector

FOTOGRAFIJA / PICTURE

IME / NAME _____ PREZIME / SURNAME _____

BROJ / NUMBER _____
SIGNATURE

POTPIS INSPEKTORA / INSPECTOR _____

SERIJSKI BROJ / _____
SERIAL NUMBER

DATUM I MJSTO / _____
DATE AND PLACE

POTPISOVLAŠĆENOG LICA / _____
SIGNATURE OF AUTHORITY

MP

Obrazac 13

VLADA CRNE GORE

MINISTARSTVO KAPITALNIH INVESTICIJA

PSC INSPEKTOR

GOVERNMENT OF MONTENEGRO

MINISTRY OF CAPITAL INVESTMENTS

PSC OFFICER

PSC inspektor
Port State Control Officer

FOTOGRAFIJA / PICTURE

IME / NAME _____ PREZIME / SURNAME _____

BROJ / NUMBER _____
SIGNATURE

POTPIS INSPEKTORA / INSPECTOR _____

SERIJSKI BROJ / _____
SERIAL NUMBER

DATUM I MJSTO / _____
DATE AND PLACE

POTPIS OVLAŠĆENOG LICA / _____
SIGNATURE OF AUTHORITY

MP